

Результатом сравнения понятий текста и дискурса и различения этих понятий является вывод о неприложимости понятия дискурса к художественному тексту, чего нельзя столь категорично утверждать в отношении нехудожественных текстов, которые не только могут быть компонентами дискурса, но также могут в той или иной мере иметь *внутренне* дискурсивный характер – в плане привязанности к конкретному моменту физического времени-пространства, к «злобе дня». В этом смысле можно, вероятно, говорить о шкале дискурсивности нехудожественных текстов.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 136–137.
2. Гаузенблаз А. О характеристике и классификации речевых произведений // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. Лингвистика текста. М., 1978. С. 57–78.
3. Дейк Т.А. ван, Кинч В. Макростратегии // Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989. С. 41–67.
4. Дейк Т.А. ван. Анализ новостей как дискурса // Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989. С. 111–160.
5. Домашнев А.И., Шишкина И.П., Гончарова Е.А. Интерпретация художественного текста: Учеб. пособие. М.: Просвещение, 1983. 192 с.
6. Дымарский М.Я. Проблемы текстообразования и художественный текст (на материале русской прозы XIX – XX веков). СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 1999. 284 с.
7. Ильин И.П. Дискурс // Терминология современного зарубежного литературоведения (страны Западной Европы и США): Справочник. Вып. 1. «Новая критика». Структурализм, рецептивная эстетика, нарратология, деконструктивизм / ИНИОН РАН. М., 1992. С. 49–50.
8. Какорина Е.В. Стилистические заметки о современном политическом дискурсе // Облик слова: Сб. ст. [памяти академика Д.Н.Шмелева]. М., 1997. С. 226–242.
9. Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Субъективная модальность как начало дискурсии // Международная юбилейная сессия, посвященная 100-летию со дня рождения академика В.В.Виноградова: Тезисы докл. М., 1995. С. 238.
10. Кох В.А. Предварительный набросок дискурсивного анализа семантического типа // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. Лингвистика текста. М., 1978. С. 149–171.
11. Лотман Ю.М. Текст в тексте // Уч. зап. Тартуского гос. ун-та. Вып. 567. Текст в тексте (Труды по знаковым системам XIV). Тарту, 1981. С. 3–17.
12. Руднев В.П. Морфология реальности: Исследование по «философии текста». М., 1996.
13. Томашевская К.В. Лексическая составляющая экономического дискурса современника. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2000. 153 с.

Ю.А. Дрыгина

Белгород,
Белгородский государственный университет

ПРОЦЕСС УПРАВЛЕНИЯ КАК ВЕРШИНА ФРЕЙМА «УПРАВЛЕНИЕ» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Подход к языковым явлениям с позиций когнитивной семантики осуществляется в настоящее время во многих областях лингвистики. Анализ языковых данных помогает моделировать знания и представления об окружающей действительности, хранящиеся в памяти человека. Как отмечает Е.В. Рахилина, «действительность проецируется в семантику естественного языка» (Современная американская лингвистика: фундаментальные направления, 2002, 372). Таким образом, исследуя семантику языковых единиц, мы получаем возможность проникнуть в человеческое сознание, понять, каким образом реальный мир отражается и структурируется в нём. Моделируя картину мира, исследователи оперируют понятиями «фрейм», «сценарий», «скрипт», «схема» и т. д.

Наиболее подходящей структурой для моделирования стереотипной ситуации управления нам представляется фрейм.

В нашем исследовании мы трактуем фрейм управления как когнитивную модель ситуации управления, организованную «вокруг» соответствующего концепта, структурирующую его в сознании определенным образом и содержащую всю самую

существенную информацию, ассоциируемую с концептом «управление».

Вслед за М.Минским мы представляем фрейм графически в виде сети, состоящей из узлов и связей между ними (Минский, 1979, 7). Вершинами, всегда справедливыми для ситуации управления, мы признаём компоненты субъект (управляющая подсистема, источник, производитель, инициатор процесса управления), объект (управляемая подсистема, на которую направлено воздействие субъекта). К вершинам данного фрейма следует также отнести компонент процесса управления, который является весьма сложным образованием, представляющим собой иерархически организованную структуру, что делает рассмотрение его необходимым и интересным

В социологии распространена процессная концепция теории управления, представляющаяся важной для нашего исследования. В рамках данного подхода управление рассматривается как процесс, потому что «работа по достижению целей организации – это не единовременное действие, а непрерывная серия взаимосвязанных действий» (Мухин, 2003, 30). К этим действиям мы, вслед за

В. Мухиным, относим планирование, организацию, мотивацию и контроль.

Проследить наличие данных компонентов процесса управления в семантике английских глаголов управления можно при анализе словарных дефиниций данных глаголов. Среди многочисленных глаголов, входящих в семантическую группу со значением управления, таких как **rule, manage, govern, control, administer, run, supervise, organize, operate, drive**, можно выделить для подробного анализа следующие:

Manage – to direct or control the use of, handle (AHD).

Руководство включает в себя действия по контролю (control), направлению (direct), регулированию (handle) деятельности.

Control – to exercise restraining or directing influence over, to have power over, to check, test, or verify by evidence or experiments, (MWOD).

Управление предполагает наличие властного или направляющего воздействия управляющего лица (restraining or directing influence over), наделённого определёнными властными полномочиями, а также проверку полученных результатов (to check, test, or verify).

Operate – use and control a machine or equipment, to do your job or try to achieve things in a particular way (LDCE).

Действия по **управлению** должны выполняться определённым образом (in_a particular way) и обязательно контролироваться (control).

Анализ фактического материала также подтверждает мысль о том, что процесс управления включает в себя ряд стадий, операций, которые обеспечивают его максимальную эффективность. Ниже приводятся примеры языковой репрезентации фрейма «управление» глаголами **manage, control, operate**.

Trained to respect the hierarchy of command, the military are well viewed by civilian organizations; including large public and private sector companies; where respect for the *chain of command* is part and parcel of "the management's right to **manage**"(BNC).

It is ICI's policy to **manage** all of its activities so as to give benefit to society, *ensuring that they meet relevant laws and regulations*; that they are acceptable to the community at large; and that their environmental impact is reduced to a practicable minimum(BNC).

... to **manage** the boss requires *thinking through such questions* as... (Drucker, 1992, 115).

В первом примере подчеркивается, что руководство в военной среде осуществляется с помощью ряда приказов (*chain of command*). Во втором примере важнейшим компонентом управления являются операции по проверке соответствия выполненных действий определённым правилам и положениям, т.е. контроль этих действий (*ensuring that they meet relevant laws and regulations*). В последнем примере акцентируется внимание на необходимости решения, обдумывания целого ряда вопросов для успешного командования начальником (*thinking through such questions*).

There are four essential conditions that must be satisfied before any process can be said to be

controlled. We must ... *set objectives*. We must... *decide whether or not we are achieving our objectives*. We must be able to *predict* the effect of any action we may take to *alter or control* the process. We must be able to *correct* any deviations away from our objectives (Broadbent, Cullen, 1997, 114).

В представленном выше примере автор обращает внимание на принципиально важные условия, при выполнении которых любой процесс можно считать контролируемым, т.е. управляемым: постановка цели (set objectives), анализ совершаемых действий (decide whether or not we are achieving our objectives), контроль за процессом (control the process) и возможность внесения необходимых изменений в случае отклонения от поставленной цели (to alter, to correct).

Management is a *process* of achieving organizational goals through engaging in the four major functions of *planning, organizing, leading* and *controlling*. Although these four functions form the basis of the managerial process, several other elements contribute to an understanding of how managers actually **operate** (Bartol, Martin, 1991, 33).

В представленном примере управление определяется как процесс, важнейшими функциями которого являются планирование (*planning*), собственно организация процесса управления (*organizing*), грамотные действия руководителя (*leading*), контроль (*controlling*). Выполнение этих (и ряда других) действий и относят к основным задачам, выполняемым менеджерами.

Проведенный анализ подтверждает мысль о том, что процесс управления является вершинным компонентом фрейма «управление», отличается сложностью структуры, представленной рядом взаимосвязанных действий. Вопрос о том, какие именно действия входят в структуру процесса управления, требует более глубокого и детального анализа.

Литература

1. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979. 151 с.
2. Мухин В.И. Основы теории управления: Учебник для вузов. М.: Экзамен, 2003. 256 с.
3. Современная американская лингвистика: Фундаментальные направления/ Под ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой и И.А. Секериной. М.: Едиториал УРСС, 2002. 480 с.
4. AHD – American Heritage Dictionary// <http://www.yourDictionary.com>.
5. Bartol K. M., Martin D.C. Management. N.Y. McGraw-Hill. 1991. 813 p.
6. BNC – British National Corpus//<http://www.natcorp.ox.ac.uk>
6. Broadbent M., Cullen J. Managing financial resources. Second edition. Oxford. Butterworth-Heinemann.1997. 458 p.
7. Drucker F. Peter. Managing for the Future. The 1990s and beyond. N.Y. Truman Talley Books. 1992. 370 p.
8. LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English. Third edition with new words supplement. England. Pearson education limited.2001. 1668 p.
9. MWOD – Merriam-Webster Online Dictionary// <http://www.m-w.com>.